

PINOCCHIO

Opéra-féerie
d'après Carlo Collodi

Livret de Ursel Scheffler
Musique de Gloria Bruni

Version française de
Mathias Constantin et Antoine Schneider (2021)

ACTE I

*(L'orchestre prend place petit à petit et s'accorde. On entend aussi ça et là des thèmes de l'opéra.
Pinocchio et d'autres pantins sont assis sans vie sur un banc à droite.
Le chef d'orchestre entre et la musique commence.
Geppetto est assis à droite sur un autre banc, il sculpte une autre marionnette.)*

TABLEAU 1 Dans l'atelier de Geppetto

(Prélude d'orchestre, puis chanson du sculpteur de marionnettes)

CHANSON DU SCULPTEUR DE MARIONNETTES

GEPPETTO A quoi bon sculpter le bois,
Si personne ne vient chez moi,
Ah quels clients satisfaire ?
Personne ne vient faire af...
(crie) Ouille ! (s'est tapé le doigt avec le marteau)
Personne, non personne, non personne ne vient faire affaire.
Et pourtant je suis très adroit,
Regardez mes jouets de bois !

(danse avec la marionnette de Pinocchio)
Figurines et pantins, un carrosse et son cocher,
Pirates et requins, façonnés et bien taillés.
La sirène aux cheveux d'ange, un dragon aux pieds orange,
Arlequin et Pulcinella et la princesse Isabella.

Des soldats en uniforme, tous vos rêves prennent forme.
Observez bien cette boîte, un diable à ressort en sort,
mais j'allais oublier : Magiciens et belles fées.
Tant de choses sont à admirer.

A quoi bon sculpter le bois,
Si personne ne vient chez moi,
Ah quels clients satisfaire ?
Personne ne vient faire af...
(crie) Ouille ! (s'est tapé le doigt avec le marteau)
Personne, non personne, non personne ne vient faire affaire.

Mais je me sens vraiment seul.
A quoi bon sculpter le bois,
Si personne ne vient chez moi !
Je n'ai plus rien à manger, je suis en difficulté.

(Geppetto va vers Pinocchio et le regarde d'un air soucieux)

GEPPETTO Ah, si seulement tu étais vivant, Pinocchio ! C'est mon vœu le plus cher. Alors j'aurais de la compagnie et je pourrais discuter avec toi.

(La musique de la fée commence)

Lorsqu'on voit une étoile filante traverser le ciel, on peut faire un vœu. *(méditant)*
Quand j'étais enfant, j'y ai toujours cru. Sais-tu ce que je viens de souhaiter ? Que tu sois un vrai petit garçon. Ainsi je ne serais plus aussi seul...

(Geppetto place la figurine qu'il était en train de sculpter auprès de Pinocchio. Il caresse le visage de ce dernier et sort)

(Coup de cymbale, sons de la Fée-étoile, flirrrr, la fée apparaît au-dessus du livre)

CHANSON DE L'ÉTOILE

LA FÉE Si pendant la nuit une étoile s'anime,
Garde l'espérance, même infime.
Un vœu du plus profond de ton cœur
Pourrait s'exaucer pour ton bonheur.

LA FÉE & ELFES Un vœu du plus profond de ton cœur
Pourrait s'exaucer pour ton bonheur.
Pendant chaque nuit, garde l'espérance.

LA FÉE Voyons si je peux exaucer le vœu de Geppetto. *(elle agite sa baguette magique au-dessus de Pinocchio, poussière de fée, effet de lumière)* Pinocchio ?

(La musique s'arrête, Pinocchio prend lentement vie, il s'étire et commence à danser)

PINOCCHIO Regardez : je suis vivant. Et même très vivant. Je peux bouger mes bras et mes jambes par moi-même. Je peux rouler, danser, sauter *(fredonnant)* et même chanter !

LA FÉE En effet ! Mais pour devenir un vrai garçon, il te faudra encore accomplir une chose ! Tu dois montrer qu'en plus de pouvoir courir et gigoter, tu possèdes également un cœur.

PINOCCHIO *(n'écoute pas et continue à courir)* Je peux courir – je peux même... *(il est tout excité)* m'enfuir ?

LA FÉE J'ai bien peur que les choses ne tournent mal avec ce petit sauvage si personne n'est là pour le surveiller ! *(baguette magique, plingdipling, le Grillon apparaît)* J'ai absolument besoin de ton aide cher grillon. Cours après ce garçon. Prends bien

garde à ce qu'il reste hors de danger et qu'il ne crée pas d'ennuis à autrui. Ce sera ta mission jusqu'à ce qu'il fasse preuve d'assez de cœur et d'entendement pour prendre lui-même ses responsabilités.

TABLEAU 2 En partie devant la maison de Geppetto, en partie à nouveau à l'intérieur

(Le Grillon court après Pinocchio)

- LE GRILLON *(d'une manière sévère)* Halte, mon ami, halte ! Reste ici ! Tu ne peux tout de même pas décamper comme ça et laisser ce pauvre Geppetto tout seul.
- PINOCCHIO *(insolent)* Bien sûr que si, vieille bique.
- LE GRILLON Pinocchio, comment oses-tu ? *(le retient par le col)*
- PINOCCHIO Laisse-moi partir, espèce de, de... *(il se débat et le regarde)* mais qui es-tu en fait ? T'as l'air d'un grillon mais t'es aussi insupportable qu'un moustique. *(court de nouveau à l'intérieur de la maison, le Grillon le suit)*
- LE GRILLON Je suis ta conscience et je suis là pour veiller sur toi. La fée pensait que c'était de haute nécessité. *(il soupire)* Mais finalement, que peut-on espérer d'une tête de bois...
- PINOCCHIO Tête de bois ? Attention à ce que tu dis ! Je suis maintenant un vrai petit garçon et mille fois plus intelligent que toi, espèce de vieille sauterelle. *(se la pète)* Je suis le plus grand, le plus malin, le plus cool de la terre – ooh – mais pourquoi mon nez me gratte-t-il ? *(le nez s'allonge)*
- LE GRILLON *(ricane, lui tend un miroir qui se trouve sur la table)* Regarde-toi : c'est ton nez de menteur ! Un autre cadeau de la fée. Ton nez s'allonge à chaque bobard.
- PINOCCHIO *(se ressaisit, met le doigt sur son nez)* Bon, j'admets, peut être que je ne suis pas plus malin que d'autres, *(le nez rapetisse)* mais cela ne change rien au fait que tu m'agaces, vieux croûton, sale ver luisant.
- (Le Grillon s'étouffe d'indignation et disparaît)*
- GEPPETTO *(entre, interrompt la dispute, se dirige étonné vers Pinocchio et le saisit d'une manière incrédule)* Pinocchio ! Est-ce bien toi ? Suis-je en train de rêver ? Es-tu réellement vivant ?
- PINOCCHIO Même très vivant ! Et maintenant je vais sortir d'ici et explorer le vaste monde, expérimenter les joies de la vie. *(il part en courant)*
- GEPPETTO Reste avec moi, mon petit Pinocchio, s'il te plaît ! Ne me laisse pas seul.

PINOCCHIO Pour ça, il faudrait d'abord m'attraper ! *(continue de courir en riant)*

MUSIQUE DE CHASSE

(Pinocchio s'enfuit, le Grillon réapparaît depuis derrière le livre et, avec Geppetto, court après Pinocchio, les bribes de textes sont dites entre les jeux orchestraux)

(La musique 1 commence)

LE GRILLON Halte, plus un geste !

(Pinocchio court derrière l'orchestre)

(Musique 2)

PINOCCHIO Je suis là, attrape-moi !

(Musique 3)

GEPPETTO *(reprend son souffle)* Petit coquin, je vais t'avoir !

(Musique 4)

LE GRILLON On ne bouge plus ! Geppetto n'arrive plus à respirer !

PINOCCHIO Dehors au grand air, il pourra mieux respirer. Tu n'as qu'à ouvrir la porte !

GEPPETTO *(terrifié, au public)* Surtout pas, pas la porte, il en profiterait pour s'enfuir !

PINOCCHIO Face de rat, tu m'auras pas ! *(s'enfuit, Geppetto et le Grillon le suivent)*

(Musique 5)

PINOCCHIO Sac à pain, vieux vilebrequin, tous tes essais sont vains !

(Parlé en rythme sur la musique et en devenant de plus en plus fort)
(Un vase ou un instrument, p.ex. un Tam Tam, tombe dans un grand fracas)

LE GRILLON *(offensé)* Scélérat ! Vil gredin !

(Fin de la musique)

GEPPETTO *(gémissant)* Oh Pinocchio, Pinocchio, Pinocchio... *(il s'affale épuisé sur le banc)*

*(Sur le banc sur lequel est assis Geppetto se trouve une assiette.
Celle-ci est peinte comme si elle contenait de la soupe)*

PINOCCHIO J'ai faim, papa. Mon estomac crie famine. *(il découvre la soupe près de lui et se réjouit. Il essaie de la manger)* Ha ! Une soupe, je vais la boire ! *(il essaie de la boire et constate :)* Quoi ? Mais elle est juste peinte dans l'assiette, c'est pas gentil !!!

GEPPETTO *(se ressaisissant)* C'est moi qui ai peint cette soupe lorsque j'avais terriblement faim. Nous n'avons plus de nourriture dans cette maison Pinocchio. Je dois aller en acheter, mais sans argent, cela sera difficile ! *(pensif au public)* Il faut que Pinocchio puisse manger à sa faim et aussi aller à l'école. Ainsi, il pourra gagner lui-même sa vie. Peut-être pourrais-je vendre mon manteau ? *(regarde dans le public)* Peut-être à toi ? Ou à toi ? *(s'adressant à des spectateurs)*

(Geppetto s'en va en essayant de vendre son manteau)

PINOCCHIO *(reste sur le banc)* Brr, il fait si froid ici ! *(il se frotte les mains et peste)* Le feu aussi n'est qu'une peinture. Et il manque des carreaux à cette fenêtre.

(Le Grillon apparaît)

LE GRILLON Cri-Cri, c'est le prix à payer pour ne plus être un enfant de bois, mais un vrai petit garçon : tu vas avoir faim, soif, et froid, et tu auras mal lorsque tu te cogneras. Tu vas également devoir aller à l'école ! Ton papa essaie justement de t'acheter un cartable. Ainsi tu deviendras un peu plus intelligent. Hé oui, la vie sérieuse commence pour toi, mon cher Pinocchio...

PINOCCHIO La vie sérieuse ? Disparais ! Vieille ficelle, rabat-joie, scie sauteuse...

(Lance hargneusement une cuillère en bois au Grillon et disparaît offensé, le Grillon chante d'une manière fâchée derrière lui)

PLAINTÉ DU GRILLON

LE GRILLON Ha ha ha ha ha ha ha ha
Pourquoi suis-je là pour toi ?
Ha ha ha ha ha ha ha ha
Continue donc tes sottises
Et cours tout droit à ta perte.
Je dois être ta conscience
Mais j'ai l'impression de parler à un mur.

Quel travail épouvantable
Je devrais aller voir ailleurs ;
Quelle pression insupportable
Je ne peux continuer dans ces conditions.

De mes conseils il n'en a que faire,
Ce ne sont que des paroles en l'air,
Avec cet incorrigible enfant.

Depuis plus de cent dix ans
L'on me doit respect, un grand respect.
Tous ceux qui me connaissent m'estiment,
Mon intuition légendaire n'est jamais contestée.
Combien de fois ai-je auguré
De ce qui allait se passer ?!

(parlé) Il n'y a que ce chenapan qui ne m'écoute pas !

Depuis plus de cent dix ans
L'on me doit respect, un grand respect.
Mes conseils sont toujours entendus,
Au nord au sud à l'ouest et même à l'est.

(parlé) ...et encore, je suis modeste !

Je serais bon ange gardien,
Bon conseiller, pour peu qu'on me laisse faire...

LE GRILLON *(parlé méchamment)* Ce garçon est peut-être vivant, mais il n'a pas de cœur !!! *(le Grillon disparaît offensé)*

(Geppetto revient avec ses achats et va vers Pinocchio)

GEPETTO Regarde Pinocchio. J'ai du pain, du fromage et un cartable pour toi...

PINOCCHIO Mmmh trop bon ! *(il mord vivement)* Mais papa : où est ton manteau ?

GEPETTO *(embarrassé)* Oooh mon manteau ? Je l'ai vendu. J'avais trop chaud. Et puis, il m'encombrait.

PINOCCHIO Vendu pour du fromage et un cartable ? *(il mâche)* Tu es vraiment le meilleur papa du monde.

(Il mord à pleines dents dans le fromage, se nettoie la bouche avec le bras, prend le cartable, le met sur son dos et chante sa chanson de frimeur)

CHANSON DE L'APPRENTISSAGE

(Chanson de la vantardise et de l'orgueil de Pinocchio)

PINOCCHIO Demain je vais à l'école
Apprendre à écrire, à calculer,
A épeler et à chanter,
Jongler, danser, importuner,
A respirer, à commander,

A fredonner et même à expériméntailler !
Tout ça, oui tout ça semble si facile !

Le piano et le violon s'apprennent aisément,
Le tambour et le basson, en un seul instant,
La danse et la natation sont à mon programme,
Pas pour moi le bonnet d'âne, l'apprentissage m'enflamme.

J'pourrais trouver un travail, gagner de l'argent,
Déménager à Versailles, m'y faire servir, c'est plaisant !
Acheter ce que je veux, plus de désespoir,
Comblér mon papa et pouvoir tout avoir !

Ainsi donc je serai vraiment un très charmant jeune homme,
Voyez je peux sautiller,
On m'aimera, et le monde entier m'admira, et le monde entier m'admira,
Et la foule en joie criera :
Bellissimo, le plus costaud sur les coteaux c'est Pinocchio,
Grandissimo, le maestro en kimono, ho, ho !

Et quand je serai sage, en ayant pris de l'âge,
Je pourrai voyager à travers les contrées :
D'Amérique en Asie, de Sainte-Hélène aux îles Fidji
Sur des montagnes, dans les abysses,
Visiter l'Atlantide en percer les secrets,
Décoller dans une fusée vers des astéroïdes.

Je serai un grand docteur, en maths, en chimie,
En spéléologie, et en biologie.
Capitaine d'un bateau ou d'un cachalot.
Je composerai ma première symphonie, oui, je serai un génie !

PINOCCHIO *(son nez s'allonge)* Oups ! *(Pinocchio s'arrête, effrayé)* Oui, bon, peut être que je ne serai pas tout de suite un génie... Aujourd'hui, j'irai à l'école apprendre à lire et à écrire. C'est déjà un bon début... *(le nez raccourcit)*

(Pinocchio veut s'en aller mais reste, distrait par la musique)

TABLEAU 3 Le théâtre de marionnettes

(La première mesure de la DANSE DES MARIONNETTES retentit depuis le lointain. Pinocchio porte la main à son oreille et écoute)

PINOCCHIO J'aimerais bien savoir quel est ce bruit... *(il fait quelques pas et s'arrête à nouveau)*
Ou peut-être dois-je aller à l'école ? *(il hésite)*

Après tout, à l'école je peux aussi y aller demain, et cette musique vient de s'arrêter.

(Un garçon vient depuis la gauche et porte – suspendu à ses épaules – une pancarte publicitaire pour le théâtre de marionnettes et la montre de façon distincte au public)

PINOCCHIO Hé toi, dis-moi... C'est quoi tout ça ?

LE GARÇON C'est écrit sur mon affiche. Tu ne sais donc pas lire ?

PINOCCHIO Pas encore, demain je saurai. Et puis... là tout de suite, je n'ai pas très envie de lire.

LE GARÇON Dans ce cas, tu es un âne. C'est pourtant clair et écrit en grandes lettres *(il lit :)*

<p>Aujourd'hui Théâtre de marionnettes sur la place au bord de la mer Mangefeu, le marionnettiste Présente les aventures de Colombine, Arlequin et Pulcinella</p>

PINOCCHIO Un théâtre de marionnettes ? Je dois absolument voir ça ! Peut-être y verrai-je des membres de ma famille. *(il essaie d'entrer)*

LA FILLETTE Hé, stop ! L'entrée coûte une pièce. Tu dois d'abord m'acheter un billet. Sans billet, pas de spectacle !

PINOCCHIO Et si je n'ai pas d'argent ?

LA FILLETTE Tant pis pour toi. *(elle rit)* Monsieur Mangefeu ne laisse pas danser ses marionnettes gratuitement. Le voilà, tu n'as qu'à lui demander toi-même.

MANGEFEU Que se passe-t-il ? Que désire ce jeune garçon ?

PINOCCHIO Je veux voir vos marionnettes, mais je n'ai pas d'argent pour payer mon billet. *(vite)* Tu sais quoi : je te vends mes chaussures ou, ou, mon cartable !?

MANGEFEU *(examinant le cartable)* Hmm, ton cartable me semble parfait, il a l'air neuf. Je te l'achète. D'accord ?

PINOCCHIO *(heureux)* Merci beaucoup !

(Pinocchio échange le cartable contre un billet d'entrée et s'assoit sur le côté)

(Mangefeu disparaît derrière le chœur et réapparaît en marionnettiste avec deux joueurs de tambours et deux marionnettes (deux filles). Il prend place sur le banc de droite, les joueurs de tambour à côté de lui. Il commence à présenter un spectacle de marionnettes pantomimique, avec des joueurs de tambours. La musique des marionnettes commence)

DANSE DES MARIONNETTES

Instrumental

UNE MARIONNETTE Regardez-donc qui est assis là : Pinocchio !

(Les marionnettes saluent Pinocchio de la main. Le petit joueur de tambour se réjouit, il joue sur son tambour, la baguette lui glisse de la main, il se frotte le poignet et gémit)

JOUEUR DE TAMBOUR Oh non ! Mon poignet s'est brisé! Je ne peux plus jouer !

MANGEFEU *(regarde autour de lui pour trouver de l'aide)* Sans tambour, nous ne pouvons pas continuer, nous perdrons le rythme. J'ai bien peur que notre représentation doive s'arrêter. Cher public, adieu. Rideau !

*(La musique s'interrompt)
(Agitation, le chœur d'enfants crie à tout va)*

LES ENFANTS On a payé pour le spectacle ! Bouh ! Quel culot ! Voleur ! Escroc ! Remboursez !
(etc...)

LE RENARD &
LE CHAT *(qui ont regardé le spectacle depuis le public, sont aussi énervés)* Continuez !
Continuez ! Nous voulons voir le spectacle. Quelle impertinence, quel culot !
Rendez-nous notre argent !

(Les marionnettes trouvent Pinocchio dans le public et lui demandent de l'aide. Pinocchio monte sur scène et attache le tambour en bandoulière)

PINOCCHIO Continuez le spectacle ! Je jouerai du tambour. Ça va faire du bruit. Croyez-moi j'y suis habitué. Cet instrument va sonner.

MANGEFEU *(étonné)* Vraiment ? Tu saurais faire ça ?

PINOCCHIO Mais bien sûr ! J'ai ça dans le sang ! *(il crie)* Musique, s'il vous plaît !

(La musique reprend, le spectacle de marionnettes continue. Pinocchio commence à jouer du tambour. Il y prend un grand plaisir, le chœur applaudit chaleureusement. Le Chat et le Renard restent en retrait et écoutent avec intérêt la conversation qui suit entre Pinocchio et Mangefeu)

(La musique des marionnettes se termine)

(Les têtes des marionnettes se relâchent, Mangefeu vient vers Pinocchio et l'emmène sur le côté)

MANGEFEU Merci beaucoup Pinocchio. Nous te devons une fière chandelle. Merci de nous avoir aidés au pied levé. Tu as sauvé le spectacle. Reste-donc un peu avec nous !

PINOCCHIO J'aimerais bien – mais je dois rentrer chez mon papa Geppetto. Il se fait certainement du souci pour moi.

MANGEFEU *(étonné)* Geppetto, le sculpteur de marionnettes ? C'est ton père ? Mais je le connais bien *(Pause)* – comment se porte-t-il ?

PINOCCHIO Très mal ! Les gens ne lui achètent plus rien. Il a même vendu son manteau pour que nous ayons de quoi manger. Nous sommes très très pauvres.

MANGEFEU *(réfléchit)* Attends – je peux vous aider. Voici cinq pièces d'or ! Dis à Geppetto de sculpter quelques pantins pour moi et de fabriquer un nouveau poignet pour le joueur de tambour ! *(il lui donne l'argent)*

PINOCCHIO *(il lance des baisers à tout va)* Merci ! Je suis sûr qu'il sera très content. Merci mille fois !

(Il s'en va derrière le chœur en saluant de la main, en chantant et en dansant)

TABLEAU 3 Le bois

(Le Renard et le Chat viennent depuis le public sur la scène. Le Chat a des lunettes de soleil et le Renard a une canne et boîte)

LE RENARD Hé minet tu as vu ça : ce marionnettiste vient de donner cinq pièces d'or à Pinocchio.

LE CHAT Ça va, je ne suis pas aveugle ! *(ricanant)* Ce petit benêt, nous allons en faire notre affaire.

DUO DES COQUINS

LE CHAT &
LE RENARD Ce gamin nous allons le coincer
Nous ne le laisserons pas filer.

LE CHAT J'aurai son or

LE RENARD Moi d'abord

LES DEUX Notre trésor.
Les gens corruptibles sont de simples cibles

LE CHAT Pour moi,

LE RENARD Pour moi,

LES DEUX Pour nous les terribles !
Nous allons saisir ce pigeon
Le plumer sans considération.

LE CHAT T'es rusé,

LE RENARD T'es futé,

LE CHAT Et on aime

LE RENARD Arnaquer.

LES DEUX Les petits et les grands
Sont nos cibles tout simplement.
Pour moi, pour nous deux les malfaisants.
Hé, ce pantin sans caboche a des pièces d'or dans sa poche.

LE CHAT Plus pour longtemps

LE RENARD Assurément

LE CHAT J'aurai son or !

LE RENARD Moi d'abord

LES DEUX Son or/trésor, notre trésor !

LE RENARD Chut ! Le voilà ! Nous allons lui subtiliser son or !

(Le Chat met ses lunettes de soleil sur le devant de son nez, le Renard marche en boitant avec sa canne)

LE CHAT Mieux ! Nous allons le lui chaparder. Comment s'y prendre, quel est le plan ?

LE RENARD Prétendons que nous connaissons son cheeeer pèèèère. Laissons naître la confiance, immisçons-nous. Ça, c'est la bonne vieille méthode ! *(Pinocchio se rapproche en chantant)* Salut Pinocchio !

PINOCCHIO *(s'arrête étonné)* Tu connais mon nom ? Mais comment ? Et qui es-tu ?

LE RENARD Euh, je, je...

LE CHAT *(lui coupant la parole)* C'est un vieil ami de ton père. En fait, nous sommes de vieux amis de t...

PINOCCHIO *(enjoué)* Tu connais mon papa ? Geppetto ?

LE RENARD *(ment malicieusement)* Nous étions à l'école ensemble.

PINOCCHIO Il faudra absolument que je lui raconte ça. Il sera si heureux. D'autant plus que je suis richissime maintenant *(se touchant le nez apeuré)* enfin, un peu riche.

LE CHAT Toi, richissime ? *(en riant)* Laisse-moi rire.

LE RENARD Tu veux dire nullissime ! *(il rit)*

PINOCCHIO Il n'y a pas de quoi rire. *(se vantant)* J'ai tout de même cinq pièces d'or.

(Il leur montre son argent. Les deux cherchent à le lui prendre. Le renard marche sans boiter et sans canne. Il s'en rend compte et recommence à boiter. Le chat guigne sous ses lunettes de soleil pour ne pas trébucher)

LE CHAT *(murmurant à Pinocchio)* Cache bien ton argent que personne ne te le vole. On croise des voleurs partout ces temps-ci. Que vas-tu donc faire avec tout cet or ?

PINOCCHIO *(reste immobile)* Acheter un nouveau manteau pour mon papa. Et pour moi, un cartable pour aller à l'école.

LE CHAT *(riant, narquois)* L'école ? Très mauvaise idée ! Quand j'étais plus jeune, je voulais aussi aller à l'école. Je suis devenu aveugle à force de fixer le tableau noir. *(en montrant ses lunettes de soleil)*

LE RENARD Et moi, pendant le cours de musique, j'ai trébuché sur le tourne-disque et me suis cassé la jambe.

LE CHAT *(ricanant)* On écoutait Casse-Noisette...

PINOCCHIO *(embarrassé)* Vous vous moquez de moi, n'est-ce pas ?

LE RE & LE CH Nouuuus ? Nooon ! Jamais de la vie !

PINOCCHIO *(s'adressant aux enfants)* C'est vrai. S'ils avaient menti leur nez se serait allongé, non ?

LE CHAT *(ricanant)* J'ai une bien meilleure idée ! Tu devrais aller faire fructifier ton argent au marché, comme le font les gens raisonnables. Ton capital va grandir chaque jour, grandir, grandir, sans que tu aies à bouger le petit doigt.

PINOCCHIO Ah bon ? Et comment ?

LE CHAT Il faut s'y connaître un peu. Les gens qui ont de l'argent aujourd'hui ont besoin de savants conseillers, des sages expérimentés tels que nous. Donne-nous donc tes pièces d'or et nous nous chargerons d'investir pour toi. *(il tend la main)*

LE GRILLON *(insistant, depuis le côté)* Non Pinocchio ! Surtout pas !

PINOCCHIO *(hésitant, tend l'argent, puis le reprend violemment)* Non, je ne donne mon argent à personne !

LE RENARD Très bien ! (*prend Pinocchio bras dessus, bras dessous*) Mais viens au moins avec nous. Allons boire un coup et manger un morceau. Ici, à l'auberge du Crabe d'or, on sert de savoureuses spécialités. (*ils le traînent avec eux*)

TABLEAU 6 L'auberge du Crabe d'or

SCÈNE DE LA DIÈTE – INTRO

(Quelques enfants sont assis à gauche et à droite sur les bancs et sur la rampe)

LE RENARD Aubergiste, la carte !

LE CHAT Oui, la carte !

LES DEUX Nous avons très faim, soif,
Où est le pain ?
Où est la carafe ?

PINOCCHIO A vrai dire, je n'ai pas du tout faim...

LE RENARD Moi non plus ! Mon foie ! Mon estomac ! Je devrais rester raisonnable.

LE CHAT Et moi, je suis en plein régime ! Mais toi, tu peux goûter mon petit ! Allez, on t'invite !

(L'Aubergiste apporte une carte des mets surdimensionnée)

LES DEUX Nous avons très faim, soif,
Où est le pain ?
Où est la carafe ?

LE RENARD Voyons donc ce qu'il y a de bon... Mmmmh (*se lèche les babines*) Des cuisses de grenouilles et du soufflé au fromage !

LE CHAT (*envieux*) Laisse-moi aussi regarder...

LE RENARD (*lui donne un coup de coude dans les côtes et lui fais signe de se taire*) Crétin ! Mais t'es aveugle !

LE CHAT Mais, mais, je veux seulement... renifler. Rien que l'odeur de la carte devrait me suffire. Après tout, je suis au régime !

PINOCCHIO J'aimerais bien quelques olives et un morceau de pain.

*(Le Chat et le Renard commencent à manger tout ce qu'ils peuvent.
Pinocchio observe tout cela avec un regard incrédule et croque dans son morceau de pain)*

LE DUO DE LA DIÈTE

LE CHAT Le régime c'est pas facile

LE RENARD Faire la diète c'est difficile

LE CHAT Même si j'ai faim

LES CLIENTS Ah ?

LE RENARD Si j'ai les crocs

LES CLIENTS Ouh !

LES DEUX Prenons garde à n'pas devenir gros.
Le poulet et le rôti, le camembert et le vin cuit.
Le bon vin...

LES CLIENTS Le bon vin, le bon vin

LES DEUX Le bon vin est conseillé, puisqu'il nous aide à digérer !

LES CLIENTS Tiens-donc !

LES DEUX Le poisson est tentant

LES CLIENTS Oui, oui

LES DEUX Il est frais, et bien fondant !

LES CLIENTS Mmmh !

LES DEUX Même si d'être gros c'est bien plus chouette,

LES CLIENTS Si chouette !

LES DEUX Nous faisons la diète, oh oui la diète

LES CLIENTS Ils font la diète...

LES DEUX Même si l'on préférerais faire la fête.

LES CLIENTS Même si ils préféreraient faire la fête.

LE RENARD Macarons et crème brûlée

LE CHAT Paris-Brest et bavarois

LE RENARD La tarte au ci...

LES CLIENTS Quoi ?

LE CHAT ...tron meringuée,

LES CLIENTS Ah !

LES DEUX Quelle joie, il y a tant de choix !

LES CLIENTS Oh !

LES DEUX Le poulet et le rôti, le camembert et le vin cuit.
Le bon vin...

LES CLIENTS Le bon vin, le bon vin

TOUS Le bon vin est conseillé, puisqu'il nous aider à digérer !
Le poisson est tentant,

LES CLIENTS Le petit...

LES DEUX Il est frais, et bien fondant !

LES CLIENTS ...n'ose pas !

LES DEUX Même si d'être gros c'est bien plus chouette,

LES CLIENTS Oh ! Oh ! Oh !

TOUS Nous faisons la diète, oh oui la diète, nous la faisons,
Même si l'on préférerais faire la fête.

LE CHAT *(parle tout seul, c'est-à-dire sans orchestre, et de manière insistante)* Je crois que je
dois vraiment aller aux toilettes, même si j'aurais aimé en avoir plus. Peux-tu
m'accompagner, mon cher Renard ?

LE RENARD *(légèrement aviné)* Accroche-toi bien à moi, je vais t'y emmener.

(Les deux s'en vont ricanant à travers le public)

PINOCCHIO *(impatience, s'asseyant et se relevant)* Où sont-ils allés ces deux-là pour être occupés
si longtemps ? Je vais aller voir. *(il veut s'en aller)*

L'AUBERGISTE Hé, hé ! Bonjour mon mignon ! Tout d'abord il te faudra payer l'addition.

PINOCCHIO Mais, ces deux-là voulaient m'inviter...

L'AUBERGISTE Ils ont dû partir en urgence, une affaire de vie ou de mort ! Tu dois payer la nourriture et ils te rendront le double. Allez ! Donne-moi donc une pièce d'or.

PINOCCHIO Mais c'est cher !

L'AUBERGISTE C'est à ton avantage, tu recevras le double en retour.

PINOCCHIO *(sort sa pièce en hésitant)* Bon, tiens, la voici ta pièce d'or !

L'AUBERGISTE Tu retrouveras tes amis à minuit sous le vieux chêne. C'est dans cette direction ! *(il montre une direction vers la droite, la scène s'assombrit. Un vieux chêne est projeté)*

(La musique commence, l'ambiance, à laquelle participent également les enfants, change immédiatement. Le Grillon revient sur scène et suit Pinocchio jusqu'à l'arbre)

TABLEAU 7 Le vieux chêne

(Ambiance nocturne, tant musicalement que visuellement. Figures sombres, froid, glacial, les enfants sont en formations, projection du vieux chêne)

LE VIEUX CHÊNE

PINOCCHIO & Sombre et glacial, depuis deux heures,
LE GRILLON Je patiente et je veille, cette ambiance m'effraie.
Le vent siffle, les branches craquent dans la nuit.
Les ombres surgissent et dansent, il est minuit.
Sombre et glacial,

PINOCCHIO La peur m'entrave,

LE GRILLON Elle l'entrave,

LES DEUX Quelle nuit.

LE GRILLON *(rôle de manière indignée)* Ce Renard et ce Chat t'ont bien roulé ! Ce sont des scélérats. Pauvre idiot ! Tout ton argent est perdu.

PINOCCHIO *(fâché et entêté)* Non, pas tout !!! Il me reste encore quatre pièces. Et puis c'est mon argent. Je l'ai reçu de Mangefeu et je peux en faire ce que je veux. Oups !!! *(le*

nez s'allonge, mais rétrécit un peu aussitôt) Aaah ! Je voulais dire, je dois l'amener à Geppetto, mon papa, pour qu'il sculpte des pantins et un nouveau poignet pour le joueur de tambour. (le nez reprend son état normal) Et je vais recevoir le double de ce que j'ai payé. C'est sûr, ces deux-là vont arriver.

LE GRILLON *(moqueur) C'est sûr que non ! Ce sont des filous. Ton or est perdu, pauvre écerelé.*

PINOCCHIO *Va-t'en, rabat-joie ! Je vais attendre tout seul. Disparais ! Pschhh ! (il le chasse en tapant du pied)*

(Le Grillon disparaît outré derrière le chœur. Pinocchio reste seul sur scène)

Musique : début de **LA SOLITUDE**

TABLEAU 8 Le bois enchanté

LE BOIS ENCHANTÉ

Pinocchio, le Grillon *(du lointain)*, le Chat et le Renard *(dans deux sacs de blé)* et le chœur de la forêt

PINOCCHIO *(s'enfonce dans la forêt et rêve de ce qu'il pourrait faire avec ses pièces d'or. En rêvant, il parle avec les arbres) Le bois !*

LE BOIS *(en écho) Le bois !*

PINOCCHIO *C'est le bois*

LE BOIS *Le bois enchanté !*

PINOCCHIO *Arbres, sous la lune comme de l'or scintillent vos feuilles !
Elles bruissent et résonnent pour moi,
Me susurrent ces choses-là :
Viens nous cueillir, tout est pour toi ! La, la, la, la, la,
Je voudrais vous glaner pour ma prospérité
Plus que quatre pièces d'or, j'en voudrais encore !
Sur ces branches tant d'argent, promesse de richesse,
Où je vois briller tout cet OR !
Je vais vous prendre sans plus attendre,
Vous arracher, vous garder car je suis le plus fort.*

LE BOIS *Forêt enchantée,
Pourquoi vouloir de l'or de ce bois enchanté ?*

LE GRILLON *(depuis le lointain) Je ne ferais pas confiance à ces promesses d'aisance.*

LE BOIS *C'est le bois, le bois enchanté*

PINOCCHIO De l'or !

LE BOIS Or

LE GRILLON Tes illusions ne devraient pas te guider.

LE BOIS C'est le bois, le bois

(Le Renard et le Chat s'approchent à pas de loup)

LE BOIS Pourquoi vouloir de l'or ?
Plus précieux que l'or.

(Le Renard et le Chat se rapprochent de plus en plus)

LE BOIS C'est le bois enchanté.

PINOCCHIO Ah que c'est dur d'être un enfant,
On me sermonne et me réprimande

LE BOIS Mieux que l'or,

LE GRILLON Écoute-moi !

PINOCCHIO Je suis le plus fort, je n'ai pas peur

LE BOIS Mieux que l'or et plus précieuse est la nature, l'argent n'est qu'illusion

LE GRILLON Écoute-moi !

LE BOIS C'est le bois

LE CH & LE RE La bourse ou la vie. À nous ta bourse, sauve ta vie

PINOCCHIO Je suis misérable, pauvre et pitoyable

LE CH & LE RE Donne ton blé, si tu ne veux pas claquer, succomber

LE GRILLON Reprends-toi, suis ma voix

LE BOIS C'est le bois

LE CH & LE RE Nous allons te pendre à la branche du vieux chêne.

PINOCCHIO C'est intolérable

LE BOIS Enchanté

LE GRILLON Reprends-toi, tête de bois

LE CH & LE RE On veut te pendre ici à la branche du vieux chêne

LE BOIS C'est le bois enchanté

LE GRILLON Reprends-toi – ne te laisse pas guider par tes illusions

PINOCCHIO Je suis pauvre

LE CHAT Prends-lui son blé

LE RENARD Oui son blé

PINOCCHIO Rien, je n'ai rien

LE CH & LE RE On va le plumer

PINOCCHIO Rien, non rien à vous donner

LE CH & LE RE Ton argent, ton blé

LE GRILLON Tête de bois, suis ma voix !

LE BOIS C'est le bois

LE CH & LE RE Donne le blé

LE GRILLON C'est désespérant, trop fatigant

PINOCCHIO Jamais, jamais

LE CH & LE RE Sans sourciller

PINOCCHIO *(naïf)* Qui êtes-vous ? Que me voulez-vous ?

LE CH & LE RE À nous ta bourse, sauve ta vie, nous allons te pendre sans attendre !

LE GRILLON La fée doit le protéger, le sauver, je vais aller la chercher et la trouver.

PINOCCHIO Ah désormais je me méfierai

LE GRILLON Ohé ! Ohé !

LE CH & LE RE Pour cette fois c'est trop tard ! Nous n'aurons plus aucun égard. Pendu, pendu au chêne !

PINOCCHIO Au secours à moi !

LE GRILLON Je dois me presser, m'activer !

LE BOIS C'est le bois

(Le Renard et le Chat attachent maladroitement Pinocchio à une branche du chêne.)

Fin de l'acte I

ACTE II

LE GRILLON *(vient devant le rideau et regarde autour de lui)* À votre avis, que s'est-il donc passé ? Je vous le dis : Lorsque la fée vit ce pauvre Pinocchio pendu à cet arbre, elle fut prise d'une grande compassion à son égard. D'un coup de sa baguette magique, elle sauva – à nouveau – Pinocchio.

À VOTRE AVIS...

LE GRILLON Pinocchio, Pinocchio ! est un sacré vaurien, et un bon à rien !

(il s'adresse à un enfant du public) Et à ton avis, qu'est-il advenu ensuite ?

Mais sa grande bêtise lui fait faire des sottises !

Et moi, je devrais le défendre !!

Pinocchio, Pinocchio, je n'ai plus aucun espoir !

Et pourtant, pourtant, je viens de faire un très grand rêve, il était beau, si beau !

Mais ma vision était très brève, elle disparut aussitôt...

Pinocchio, où es-tu ? enfin m'écouteras-tu ?

Quel grand tourment, c'est accablant *(sanglotant)* pour moi !

Je viens de faire un très grand rêve.

Ce serait beau, si beau que tu m'écoutes et me comprendes, ça en vaudrait la peine.

(Le Grillon s'en va tristement, et tire le rideau pour l'ouvrir. La scène montre une foire)

TABLEAU 9 Le pays de l'amusement

(Musique de foire. Un cortège d'environ 5 filles se rapproche du public. Ballons, drapeaux de papier, bretzels, sucettes en cartons, affiches : WE WANT FUN, WE WANT FRIES, WE WANT ALL, WE ARE FREE, SMOKE, COKE, BIG MAC, NO SCHOOL IS COOL, etc... Pinocchio se tient debout curieux. Le Grillon tente de l'éloigner. Les enfants viennent sur scène autour de Pinocchio. Un marchand de bonbons se tient derrière les fillettes et commence à parler.)

LE GRILLON *(gémissant)* Cri-cri-cri. *(pantomimique : sort derrière le livre)*

LE PAYS DE L'AMUSEMENT

Le Marchand de bonbons *(joué par Geppetto)*, le Renard, le Chat + tous les enfants, Pinocchio, le Grillon

(14 mesures, texte parlé en alternance sur la musique. Les enfants dans le public sont invités à s'animer)

LE RENARD Approchez, approchez ! Aujourd'hui quel évènement, c'est la fête des enfants. Joie et émois vous attendent, fous-rires et sourires se répandent. Car c'est la foire, liberté, passion, espoir. Grande roue et manèges, ballons et cortèges. Entrez-donc ou vous auriez tort, seuls les ânes hésitent encore !

LE RE, LE CH, LE MARCH Seuls les ânes hésitent encore

LES TROIS Plongez dans la frénésie, joignez-vous donc à la danse.
Goûtez à la fantaisie, venez tenter votre chance.
Vivez enfin la magie, laissez parler tous vos sens.
Aujourd'hui tout est permis, bravez tous les interdits.
Allez, venez vous amuser, rigoler, le spectacle va bientôt commencer.

(Les jeunes qui se trouvent déjà dans le pays de l'amusement, forment des groupes pendant le « Sprechgesang ». Les enfants du chœur viennent depuis le public, parlent le rap avec le rappeur et se mêlent aux enfants sur scène. Transition vers le rap du chœur, qui forme la structure de tout l'acte. A la fin, la musique et le texte se déconstruisent, avant la transformation en âne.)

RAP DU PAYS DE L'AMUSEMENT

LE RAPPEUR Hé voici les nouveaux gamins, ils s'amuse déjà,
Et chacun de ces p'tits morveux se croit déjà le roi.
Viens là mon p'tit et prends c'que t'as envie, c'est permis.
Tu peux y aller et tout briser, mec tu vas grave t'éclater.

Hé voici les nouveaux gamins, ils délirent déjà,
Et chacun de ces p'tits vauriens se sent trop tout-puissant.
Viens là mon p'tit et chope c'que t'as envie c'est gratuit
Tu peux casser et saccager, oui mec c'est autorisé !

Hé la, regardez, observez ces laids mouflets,
Et voyez leurs yeux ébahis, leur air surpris,
Faut leur montrer et les pousser à frapper.

Par ici vous allez voir la vraie vie.
Reste ici mec on est tes amis mat' là-bas cet' baraque nous allons la mettre en vrac

LE R, LE M, LE C Détruisez, brisez, démontez ! Peu importe si c'est à vous, cassez tout, cassez tout !
Si l'on vous dit c'est interdit, c'est permis. Viens ici pour y faire des misères. Gamin,
viens fumer dans un coin. Viens donc prendre un coup. Mangez et buvez, barbe à
papa et soda. Par ici c'est gratuit, viens donc boire avec nous.

LE MARCHAND Saisissez-vous de ces marteaux. Faites un carnage !
 Bien balèzes, solides et costauds, comme des barjots...
 Soyez en rage, détruisez, brisez, démontez ! Peu importe si c'est à vous, cassez tout, cassez tout !

LE CHAT Oui, brisez, brisez, détruisez, peu importe si c'est à vous, démontez tout !

LE RENARD Viens-donc prendre un ... verre !

LE CHAT Si l'on vous dit c'est interdit, c'est donc permis !

LE RENARD Viens ici, pour y faire des misères.

LE CHAT Vous pouvez c'est fou !

LE MARCHAND Gamin, viens fumer dans un coin !

LE RENARD Mangez et buvez,

LE CHAT Viens donc prendre un coup ! Viens donc boire avec nous !

LE RAPPEUR Par ici, c'est gratuit !

LE RENARD Barbe à papa et soda !

LE RAPPEUR Ey wesh, regardez-ça ! Ce gars-là n'arrive pas à marcher droit, il est aviné. Ce guignol voudrait partir en bagnole. Je voulais m'amuser mais je suis bourré, je ne sais plus ce qui m'arrive, je suis déboussolé. Dites-moi ce qui se passe car je suis à la masse !

LE MARCHAND Bouffez des spaghettis, des raviolis,

LE RENARD C'que vous voulez !

LE MARCHAND Goinfrez-vous de chocolat, de nougats

LE RENARD Allez, mangez !

LE MARCHAND Pizza, maccheroni con formaggio

LE CH & LE RE Penne al arrabbiata, melanzane.

TOUS Dolce con torrone e cioccolato.

LE MARCHAND Enfin ils se sont fait prendre

LE RENARD Tous ces jolis petits ânes

LE MARCHAND Car les enfants sont idiots

LE RENARD Ce sont de vrais sots

LE CHAT Nous les stratèges, nous les poussons dans le piège

LE RENARD Ils sont à nous ces gamins, ils auront disparu avant demain.

LE GRILLON Laisse donc ce verre ! Boire ne rend pas fier. C'est un poison, une illusion qui te fait tourner la tête à t'en rendre bête.

PINOCCHIO Laisse-moi !

LE GRILLON Partons d'ici ! Cet endroit est maudit, un faux paradis

LE RAPPEUR Sortons les poings, fais péter l'oseille, la musique à coin, te réveille les oreilles.

LE GRILLON Tu dois venir , viens donc ici, VIENS

PINOCCHIO Non, tais-toi, je suis grand. Non, laisse-moi ! fous le camp !

LE GRILLON *(crie)* Regarde donc tes oreilles !!!

PINOCCHIO *(crie encore plus fort)* Ouille !!!

LE RAPPEUR Hi-han, mais comment, qu'étais-ce donc, peut on me dire ce qui se passe en cet instant

LE RAP & PINO Hi-han, ais-je rêvé. Si c'est le cas dis-moi combien font deux fois huit. Treize, douze, huit ou quatre ? Pourtant je pensais être intel-hiii-han !

TOUS C'est la fête, que c'est chouette, pas de limites, on s'la pète.

(En arrière-plan, le chœur continue avec des bruits en rythme)

LE GRILLON *(vient au-devant de la scène et geint)* Cri-cri-cri, la malchance nous poursuit. Cet enfant est incorrigible.

(Un groupe se tient autour de Pinocchio. Ils font semblant de fumer. Ils proposent une cigarette à Pinocchio. Pinocchio expire la fumée et tousse. Tous rient)

PINOCCHIO Pourquoi riez-vous ?

LE GARCON 1 Regarde-donc ton nez !

PINOCCHIO Le vôtre n'est pas mieux !

LE GARCON 2 Et tes oreilles.

PINOCCHIO Mes oreilles ?

LE GARCON 3 *(le montre du doigt)* Ha, ha, ha, ce sont des oreilles d'âne !

PINOCCHIO *(se touche la tête terrifié)* Oh, non !

(Le Grillon lui apporte un miroir. Pinocchio s'y regarde et constate avec effroi sa transformation. Le Grillon prend Pinocchio énergiquement avec lui. Tout ceci est accompagné du bruit incessant des autres enfants transformés en âne.)

LE GRILLON C'était moins une, et maintenant prenons la fuite ! Quel gâchis ! Oh là là, regarde-toi ! *(il traîne Pinocchio derrière lui vers le livre)*

PINOCCHIO *(gémissant)* Hi-han, hi-han !

LE GRILLON *(rouspétant)* Tu es un âne, au sens propre comme au figuré.

PINOCCHIO Hi-han, hi-han ! Je suis bête, si bête.

LE GRILLON *(soupire d'une manière affligée)* Suis-moi, allons jusqu'à la plage. Geppetto a pris le bateau pour partir à ta recherche précisément à l'endroit où l'on voit les plus grandes baleines. Et maintenant la tempête gronde. Regarde ces nuages. Peux-tu entendre le tonnerre et voir ces éclairs ? Geppetto est en danger !

(La musique de l'ouragan commence)

PINOCCHIO *(bouscule le Grillon et le traîne avec lui)* Papa ! Mon papa est seul sur les flots ! Nous devons le sauver !

TABLEAU 10 L'ouragan

Scène instrumentale illustrée par un pantomime

(Projection de la mer, qui devient de plus en plus tumultueuse)

L'OURAGAN

Action silencieuse :

(Six enfants viennent sur scène et simulent la mer à l'aide de trois longues vagues. Pinocchio et le Grillon regardent depuis le bord de la scène par-dessus les flots. Le public et toute la salle représentent l'immensité de la mer. Un bateau et une baleine surgissent au milieu d'eux. On peut voir une baleine en carton nager à travers le public. Pinocchio lui fait un signe de la main d'une

façon excitée et l'appelle à l'aide. Au moment indiqué par la musique, Pinocchio s'enfonce dans l'eau.)

PINOCCHIO La baleine ! Le bateau ! J'arrive papa ! Je viens te sauver ! *(il saute dans l'eau)*

LE GRILLON *(gémissant, reste au bord de la scène)* Quel pauvre fou, il se jette à l'eau. Il doit vraiment aimer son papa. Peut-être a-t-il un cœur après tout. Mais à quoi cela lui servirait-il si cet énorme poisson le dévore ?

(Le Grillon disparaît derrière le chœur en agitant la tête de façon chagrinée)

(Pinocchio, après avoir sauté dans l'eau, est allongé au fond de la mer. Il se lève et cherche son chemin)

TABLEAU 11 Dans le ventre de la baleine (projection)

(Pinocchio et Geppetto apparaissent chacun d'un côté différent de la scène. Des esprits flottent aux alentours. Avec eux, quelques enfants symbolisant du plancton nagent aux environs)

Chant en écho, jeux d'ombres

PINOCCHIO *(apeuré)* Où suis-je ?

ECHO *(faiblement)* Où suis-je ?

PINOCCHIO Quel est ce bruit ?

ECHO *(faiblement)* Quel est ce bruit ?

DANS LE VENTRE DE LA BALEINE

PINOCCHIO Quelle peine, car je suis dans la baleine.
Est-ce un rêve ou est-ce réel ?
J'ai si peur *(écho : peur, peur)*
C'est humide *(écho : mide, mide)*
C'est morbide *(écho : bide, bide)*
J'ai si mal *(écho : mal, mal)*
A mon moral *(écho : ral, ral)*
Ah quelle odeur *(écho : deur, deur)*
Quelle puanteur *(écho : teur, teur, teur, teur)*
Mal *(écho : mal, mal)*
Moral *(écho : moral)*
Mal ! *(écho : mal !)*
Je veux rentrer à la maison. *(écho : son, son)*
Je vois *(écho : je vois, je vois)* une lueur.

(Pinocchio continue d'avancer prudemment)

GEPPETTO *(éloigné, de l'autre côté de la scène, chante pour lui-même)* Ah la baleine m'a avalé,
Parmi tant de poissons, ici dans ces tréfonds. Oh mon Dieu viens m'épauler !
Il faut que je cesse de rêver, ce lieu est devenu ma maison, aussi ma prison.
Je vais pleurer !
Perdu, je ne sais plus quoi tenter, qui viendra me sauver ?

LES CHASSEURS DE BALEINES *(au lointain)*

Oh combien de marins, combien de capitaines
Qui sont partis joyeux pour des courses lointaines
Dans ce morne horizon se sont évanouis
Combien ont disparu, dure et triste fortune
Dans une mer sans fond par une nuit sans lune
Sous l'aveugle océan à jamais enfouis.

GEPPETTO *(désespéré)* C'est la plainte des pêcheurs.
Tout secours est inutile,
Me chercher est bien futile,
Ce lieu sera mon tombeau,
Seul et sans mon Pinocchio... *(sanglote)*

(Pinocchio se rapproche et trouve Geppetto)

PINOCCHIO Papa ?

GEPPETTO Pinocchio ?

(Pinocchio court dans les bras de Geppetto)

GEPPETTO Oh mon enfant, mon Pinocchio, c'est si beau de te retrouver !

PINOCCHIO Oh mon papa, mon Geppetto, c'est si bon de te regarder, la vie sans toi était terrible,

GEPPETTO Ici j'étais invisible

PINOCCHIO Et tu étais introuvable

LES DEUX Mais je t'ai retrouvé et ceci est vraiment incroyable.

PINOCCHIO Enfin je peux te prendre, et dans un geste tendre, te serrer dans mes bras !

LES DEUX Quelle joie d'être réunis. C'est l'amour qui nous dit :
Un père et son enfant sont triomphants !
Merveilles de l'amour !

ECHO Merveilles de l'amour !

PINOCCHIO Comment nous sortir de ce cétacé ?

GEPPETTO Commençons donc par trouver une idée, une idée flamboyante. La baleine doit éternuer, nous allons la faire tousser.

PINOCCHIO Oui elle doit tousser

GEPPETTO Afin de nous expulser

PINOCCHIO Ainsi nous pourrons enfin sortir de la baleine !

GEPPETTO De la baleine

LES DEUX Il nous faut de l'aide ! A l'aide !

LES CHASS. *(depuis le lointain)* Oh combien de marins

LES DEUX Pêcheurs, à l'aide ! PAR ICI ! VENEZ ICI !

(Pinocchio et Geppetto discutent du plan)

LES DEUX Faisons du feu !

GEPPETTO Prends-donc ce bois,

PINOCCHIO Je prends ce bois, je vais l'allumer, l'enflammer, l'embraser, l'attiser !

GEPPETTO Oui, oui, du feu, du feu, feu de joie !

(Ils font un feu qui produit beaucoup de fumée. La baleine tousse et crache Geppetto et Pinocchio hors d'elle)

PINOCCHIO Attention ! Je crois qu'elle inspire.

GEPPETTO *(fort)* Tiens-toi à moi, Pinocchio ! C'est parti...

PINOCCHIO *(s'accroche à Geppetto)* Au secours ! Une énorme vague !

(Brouillard, musique)

TABLEAU 12 La plage

(Geppetto et Pinocchio sont couchés inertes)

À LA PLAGE

Instrumental

LE GRILLON *(crie)* Geppetto ! Pinocchio ! *(il les trouve, et les secoue)* Quel malheur ! Quelle peine ! Ils ont perdu la vie. *(il geint)* Geppetto ! Pinocchio ! *(il pleure)*

(La fée apparaît, pling !)

LE GRILLON *(agacé)* Tu arrives trop tard, chère Fée. *(plein de reproches)* Pourquoi n'es-tu jamais là quand on a besoin de toi ?

LA FÉE *(rit de façon mystérieuse)* Attends de voir ce qui va se passer ! *(elle touche Pinocchio de sa longue baguette magique, des étoiles en sortent, et elle lui enlève ses oreilles d'âne)* Tu n'as plus besoin de ces oreilles. *(Elle les jette d'un geste large dans la mer)*

LA FÉE *(à Pinocchio)* Pinocchio, tu as prouvé que tu aimes ton papa. Ton cœur a commencé à battre dès que tu as eu peur pour lui. C'est la preuve que ton cœur n'est plus de bois. En toi bat le cœur d'un vrai petit garçon.

LE GRILLON *(grommelant)* A quoi cela lui sert-il puisqu'il est mort ?

LA FÉE Patience mon grillon.

GEPPETTO *(se réveille et se frotte les yeux)* Où suis-je ? Qu'est-il donc arrivé ? Les vagues ! La tempête ! Était-ce seulement un rêve ? Et mon petit Pinocchio ? *(il découvre Pinocchio à côté de lui sur le sable et se précipite vers lui)* Pinocchio ? Es-tu mort ? Mon petit garçon !

LE GRILLON *(debout à côté de Geppetto, parle aussi à Pinocchio)* Réveille-toi ! Réveille-toi donc !

(Pinocchio ouvre les yeux)

GEPPETTO *(s'agenouille, écoute à la poitrine de Pinocchio)* Il respire ! Il est vivant ! J'entends son cœur qui bat. *(il l'enlace et l'aide à se lever)* Pinocchio, oh Pinocchio !

PINOCCHIO Papa ! Geppetto ! *(il ouvre ses bras et l'enserme)*

(Pinocchio s'étire, il teste toutes ses articulations, il sautille, se dandine, montre ses biceps et enlance une nouvelle fois son papa Geppetto)

LA FÉE *(à Pinocchio)* Oui, tu es vivant Pinocchio ! Mais tu verras, ce n'est pas si simple d'être un vrai petit garçon. Maintenant tu dois être responsable, tu dois faire attention à toi. Plus aucun grillon ne t'accompagnera, ta seule conscience te guidera. Tu t'éviteras – ainsi qu'à ton papa – bien des ennuis en écoutant sa voix. Méfie-toi des faux amis et chéris la vérité, même si c'est difficile pour toi.

CHANSON DES ADIEUX

La Fée, le Grillon, Pinocchio, Geppetto
(au début, chanté de manière très douce, puis avec tout le chœur)

TOUS Si la nuit une étoile s'anime,
 Garde l'espérance, même infime.
 Exaucer un vœu n'est pas facile,
 Parfois le chemin est difficile
 Que la vérité te guide, sa clarté sera splendide,
 Elle te libère, par sa lumière toute entière.

Mieux vaut dire la vérité que de raconter des mensonges
Les fripouilles et les escrocs ont toujours le nez qui s'allonge
Les sornettes et les bobards ne t'aideront pas dans la vie
Des amis honnêtes et droits te chériront sans compromis
La voie vers le bonheur est bien inattendue.

(La dernière partie de cette chanson doit être dirigée par le chef dans un tempo variable, selon la situation. Vers la fin, la musique va en s'accéléralant et le chef invite aussi les enfants dans le public à chanter.)

Vous venez de voir, chers amis,
Une belle histoire, chers amis,
Il est déjà tard, chers amis,
Ciao, aufwiedersehn, au revoir, goodbye.

Tout est terminé, chers amis,
Il a triomphé, chers amis,
De tous les dangers, chers amis,
Ciao, aufwiedersehn, au revoir, goodbye.

Rentrez bien chez vous, chers amis,
Et pensez à nous, chers amis,
Prenez soin de vous, chers amis,
Ciao, aufwiedersehn, au revoir, goodbye.

Fin

SOLITUDE (en réserve)

PINOCCHIO Ici tout est calme aux alentours,
Personne ne vient à mon secours.
Les bandits ont tenté de me tuer,
A ce grand chêne ils m'ont attaché.
Je suis apeuré, effrayé.

Je suis dans un grand désespoir.
Mon corps est pris de soubresaut,
Mon père me manque et je voudrais tant le revoir.

Avant chez moi tout était si beau, mais je suis esseulé.
J'aimerais bien qu'on vienne me chercher !
Je pourrais bien faire un malaise, la solitude me pèse...
Je suis tout seul, si seul...